

Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический университет



Причастие II и Страдательный залог

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

к практическим занятиям по дисциплине
«Английский язык» для студентов I – II курсов
морских специальностей всех форм обучения

Севастополь
2009



Причастие II и Страдательный залог. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Английский язык» для студентов I–II курсов морских специальностей всех форм обучения / Сост. Н.В. Бритвина, Е.В. Хуриленко.- Севастополь: Изд. СевНТУ, 2009 - 24 с.

Целью методических указаний является научить активному владению языковым материалом, чтению, переводу со словарем литературы средней трудности по общеморской тематике, ведению беседы на английском языке в пределах рассматриваемых тем, которые служат учебно–познавательным целям и являются источником профессиональных знаний.

Методические указания утверждены на заседании кафедры практики романских и германских языков (протокол № 2 от 29.09.2009 г.).

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим Советом СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: канд. фил. наук, доцент кафедры Теории и практики перевода Скидан О.Г.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.	4
1. Теоретическая часть.	5
2. Практическая часть.	7
3. Контрольные задания	13
Библиографический список.	20
Приложение А	21

ВВЕДЕНИЕ

Данные методические указания предназначены для студентов морских специальностей всех форм обучения. Данные методические указания имеют грамматическую направленность, главное внимание в них уделяется причастию прошедшего времени (Participle II) и страдательному залогу (Passive Voice).

Целью методических указаний является научить студентов распознавать причастие прошедшего времени и формы страдательного залога в английских технических текстах и правильно их употреблять в своей речи.

Методические указания состоят из трех частей. Первая часть посвящена общей теоретической информации о Причастии II и Страдательном залоге. Вторая практическая часть содержит лексико-грамматические упражнения для развития навыков и умений употребления данного грамматического материала в устной и письменной речи.

Для проверки усвоения знаний в третьей части представлены тестовые задания.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Participle II (Past Participle)

Past Participle от правильных глаголов образуется путем прибавления окончания **-ed** к глаголу в форме инфинитива:

to load - **loaded**

to order - **ordered**

Past Participle от неправильных глаголов образуется различными другими способами (третья форма неправильных глаголов);

to write - **written**

to spend – **spent**

Past Participle Passive (причастие прошедшего времени страдательного залога) соответствует русским причастиям на **-мый (-щийся)** и **-нный (-тый)**;

The goods **shipped** on September. 20th are of good quality.

Товары, **отправленные** 20 сентября, хорошего качества.

Функции Participle II

1) Причастие-определение

Место в предложении - до или после существительного. На русский язык следует переводить причастием на **-енный, -емый, -анный**.

Пример: The **tested device** will show good results. The **device tested** will show good results. Испытанный прибор покажет хорошие результаты.

2) Причастие-обстоятельство.

Место в предложении - после **when, if, while**.

На русский язык следует переводить:

- при + существительное;
- придаточным обстоятельственным предложением.

Пример: **When tested** the device shows good results.

- **При испытании** прибор показывает хорошие результаты.
- **Когда прибор испытывают**, он показывает хорошие результаты.

Если две формы с окончанием **-ed** стоят подряд, то первая форма **Participle II** -определение, вторая - сказуемое в **Past Indefinite**. На русский язык следует переводить: первую форму - причастием на **-енный, -емый, -анный**, вторую - глаголом прошедшего времени.

Пример: The device **tested showed** good results.

Испытанный прибор **показал** хорошие результаты.

3) Часть сказуемого в Perfect

Место в предложении - после **have/has/had**.

На русский язык следует переводить глаголом прошедшего времени

совершенного вида.

Пример: The worker has tested the device. Рабочий **испытал** прибор.

4) Часть сказуемого в **Passive Voice**

Место в предложении - после am is are was/were/will be.

На русский язык следует переводить:

- 1) быть + краткое причастие;
- 2) неопределенно-личной формой глагола;
- 3) глаголом на -ся;
- 4) активным залогом.

Пример: The device was tested by workers.

- 1) Прибор **был испытан** рабочими.
- 2) Прибор **испытывали**.
- 3) Прибор **испытывался** рабочими.
- 4) Рабочие **испытали** прибор.

The Passive Voice

Страдательный залог широко употребляется для научных описаний, для описаний технических процессов, в отчетах, объявлениях и т.д.

Если подлежащее обозначает лицо или предмет, подвергающийся действию со стороны другого лица или предмета, то глагол употребляется в форме страдательного залога.

Passive Voice образуется: be + Participle II

Таблица 1. Формы глагола to load в страдательном залоге.

Indefinite Неопределенно	Present Настоящее	The cargo is loaded by dockers. Груз погружен докерами.
	Past Прошедшее	The cargo was loaded two hours ago. Груз был погружен два часа назад.
	Future Будущее	The cargo will be loaded tomorrow. Груз будет погружен завтра.
Continuous Длительное	Present Настоящее	The cargo is being loaded (<i>now</i>). Груз грузится (<i>сейчас</i>).
	Past Прошедшее	The cargo was being loaded when we came. Груз грузился, когда мы пришли.
	Future Будущее	
Perfect Завершенное	Present Настоящее	The cargo has been loaded (<i>already</i>). Груз погружен.
	Past Прошедшее	The cargo had been loaded by 5 p. m. К пяти часам вечера груз был погружен.
	Future Будущее	The cargo will have been loaded by 5 p. m. К 5 часам вечера груз будет погружен.

2. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Exercise 1. Translate into Russian. Pay attention to the translation of Participle II in the function of attribute.

- 1) The arrived ship is very beautiful
- 2) The port visited was full of vessels.
- 3) The papers signed are very important documents.
- 4) The hired diver carried out an inspection.
- 5) The engine checked was in order.
- 6) The resumed voyage was very successful
- 7) The experienced pilot prevented the vessel from collision.
- 8) The failed attempts to stop the leakage disappointed our captain.
- 9) Sailors from the vessel approached were going to lower the gangway from the lee-side.
- 10) The rescued crewmembers thanked their saviours.

Exercise 2. Translate the sentences into English using Participle II in the function of attribute.

- 1) Я передал капитану подписанные бумаги.
- 2) Наше судно следовало по измененному курсу.
- 3) Полученная радиogramма сообщала об ухудшении погоды.
- 4) Вес пойманной рыбы составил 300 тонн.
- 5) Разгруженное судно отбывает через два дня.

Exercise 3. Translate the sentences into Russian. Pay attention to the translation of Participle II in the function of adverbial modifier.

- 1) When repaired the engine operates well.
- 2) If discharged the tugs can move to the bunkering dock.
- 3) If disabled the engine cannot operate at all.
- 4) The papers come into force when signed.
- 5) If remained to manual control the steering is safer.
- 6) When had been resumed the voyage passed without incident.
- 7) The port appeared to be busy when had been approached.
- 8) If ordered full ahead the engines operate at full capacity.
- 9) When moved to an anchorage a ship needs the assistance of a tug.

Exercise 4. Translate the sentences into English using Participle II in the function of adverbial modifier.

- 1) Если причина повреждения найдена, ее можно устранить.
- 2) При приближении судно оказалось поврежденным.
- 3) Когдаходишь в каюту капитана, она кажется очень уютной.
- 4) При осмотре судно должно быть в порядке.

- 5) При подписании документы следует внимательно изучить.
- 6) При погрузке этот груз следует разместить на палубе.
- 7) При наборе экипаж должен продемонстрировать свои профессиональные знания.
- 8) Когда на борт заказывают продукты, они должны быть свежими.

Exercise 5. Translate into Russian. Pay attention to two verbs that have -ed ending.

- 1) The engine repaired operated well.
- 2) The port visited seemed to be very busy.
- 3) The inspection carried out appeared to be very successful.
- 4) Visibility reduced prevented the pilot from right decision.
- 5) The answer received worried the captain.
- 6) The radar broken prevented from detecting ships.
- 7) The ships damaged collided three miles off the shore.
- 8) The distress call sent notified the collision.
- 9) The leakage counteracted represented no danger.
- 10) The distress message received announced the details about the scene of disaster.

Exercise 6. Make up the third form (V3) of the following verbs.

to serve, to head, to make, to run. to open, to bring, to operate, to deliver, to take, to complete, to handle, to hoist, to get. to establish, to define, to spend, to decide, to enable, to come, to follow, to give, to launch, to apply, to find, to plot; to discharge, to regulate, to notify, to stow.

Exercise 7. Translate into Russian.

- a) 1) English is spoken in many countries.
- 2) Are the cadets allowed to go home every day?
- 3) This port isn't visited by the Russian ships.
- 4) The ship's position is defined by navigators with the help of modern navigational equipment.
- b) 1) This port was reconstructed some years ago.
- 2) The ship *Varna* was not loaded in time.
- 3) Was the ship's course plotted by the Captain?
- 4) The Chief Engineer was asked how to repair the main engine.
- 5) How many radio telegrams were transmitted yesterday?
- c) 1) The ship's hold will be cleaned tomorrow.
- 2) Every newcomer to London will be shown the British Museum.
- 3) The ship's position will be defined in some minutes.
- 4) When will the bearings be taken?
- 5) The ship's radio equipment will not be examined today.
- d) 1) He was told an interesting story.
- 2) They were recommended to change the route.

- 3) All visitors to London are usually shown the Houses of Parliament.
- 4) The tug was not sent for yesterday.
- 5) This book is much spoken about.

Exercise 8. Make interrogative and negative sentences.

Model 1. The life-boats **are examined** before every voyage.

Are the life-boats **examined** before every voyage?

The life boats **are not examined** before every voyage.

- 1) Many new houses are built in our city every year.
- 2) The ship's hull is usually painted black.
- 3) The Russian language is learnt in many countries.
- 4) Tankers are loaded on the roads (рейды).
- 5) These problems are usually discussed at our club.

Model 2. The training ship *Vyborg* **was reconstructed** last year.

Was the training ship *Vyborg* **reconstructed** last year?

The training ship *Vyborg* **was not reconstructed** last year.

- 1) All crewmen were examined by the ship's doctor a week ago.
- 2) The ship's hull was painted black in the port of Riga.
- 3) The gas-carrier *Chita* was built in Finland in 1988.
- 4) Weather reports were received by the Radio-Officer yesterday.
- 5) The cargo was delivered in March.

Model 3. This ice-breaker **will be built** in Finland.

Will this ice-breaker **be built** in Finland?

This ice-breaker **will not be built** in Finland.

- 1) Our cadets will be examined in English next week.
- 2) The grammar test will be written in a week.
- 3) We shall be given a scholarship at the end of the month.
- 4) I shall be invited to the Russian Museum next Sunday.
- 5) A watch officer will be ordered to change the ship's course.

Exercise 9. Put the verbs in brackets into correct form of Indefinite Passive.

- 1) The cadets of our college (to send) to the port every summer.
- 2) They (to instruct) in seamanship next year.
- 3) Radio apprentices (to tell) how to repair transmitters in case of trouble last term.
- 4) The boatswain (to order) by the captain to repair three life-boats last week.
- 5) The Russian Museum (to visit) by thousands of people every year.
- 6) Kate (to invite) to see a new film yesterday.
- 7) A new TV set (to buy) by our Chief Officer next month.
- 8) The ice-breaker *Jermak* (to build) by Admiral Makarov in 1899.

Exercise 10. Translate into English.

- 1) Одесский порт посещается (to visit) многими российскими и иностранными судами.
- 2) Корпус судна был покрашен в белый цвет.
- 3) Меня попросили определить местоположения судна.
- 4) Эта книга была переведена на английский язык два года назад.
- 5) Студентов обучают судовождению.
- 6) Это судно будет построено через два года.
- 7) Его послали в машинное отделение пять минут назад.

Exercise 11. Define the tense form.

- 1) have been prepared. 2) is playing. 3) are divided. 4) were read. 5) are being discussed. 6) will be lubricated. 7) had been made. 8) is fitted. 9) were looking. 10) will have been got. 11) was being pumped. 12) was combined. 13) has been tuned. 14) will have been formed. 15) is being consulted. 16) will be put. 17) had written. 18) are loading. 19) have brought. 20) will have completed. 21) had been drawn. 22) have tested. 23) were chosen.

Exercise 12. Change active voice for passive voice.

- 1) The sailors have already launched the life-boat.
- 2) They will equip the berth with new cranes.
- 3) The port provided us with agent.
- 4) The Chief Mate is instructing the cadets at the moment.
- 5) Ship Engineers often lubricate the engine room equipment.
- 6) The officer on watch showed us emergency transmitter.
- 7) The sailors will have tanks cleaning by 3 o'clock.
- 8) The Second Officer will replace me on watch in two hours.
- 9) Boatswain keeps the ship's tackle in good condition.
- 10) Agent had presented all necessary documents before the ship's embarkation.
- 11) As a rule the Chief Engineer prepares the list of spare parts.
- 12) The Third Officer is checking the air-conditioning system now.
- 13) The ship yard representatives have delivered all necessary spare parts.
- 14) The Radio-officer should test all radio room devices.

Exercise 13. Translate into Russian.

- 1) Rules of mooring at this port were being talked about by the Master and cur agent.
- 2) The state of cargo is often acted upon by weather conditions.
- 3) Repair of auxiliary machinery was followed by repair of the main engine.
- 4) The documents of SOLAS Convention are often referred to.
- 5) The pilot was sent for an hour ago.
- 6) Permission to enter the port is affected by the overall dimensions of vessel.

Exercise 14. Make up the sentences using the model. Translate into Russian.

Model: the book; to be talked about; just
The book has just been talked about.

The film	to be spoken about	just
The latest events	to be discussed	already
The football match	to be commented on	since last week
The space flight	to be shown on TV	yet
The new ice-breaker	to be sent for	lately
The tug	to be called for	recently

Exercise 15. Translate into English.

- 1) Нам только что сообщили прогноз погоды.
- 2) Этот дом построен недавно.
- 3) Наше судно было спущено на воду в этом году.
- 4) Лоцмана вызвали до того, как пришла радиограмма.
- 5) К трем часам все насосы были отремонтированы.
- 6) Этот фильм никогда не показывали по телевидению.

Exercise 16. Change the sentences using the model. Use modal verbs.

Model: The work is done, (must) – The work **must be done**.

The work is done, (has to) – The work **has to be done**.

- 1) The matter is considered, (must)
- 2) The cargo handling is improved, (may)
- 3) These products are produced by the plant, (can)
- 4) The city lights are sometimes seen for 10 or 15 miles at sea. (can)
- 5) The containers were loaded on deck, (had to)
- 6) Technically perfect and highly navigable ships are built, (will have to)
- 7) The offer was accepted, (could)
- 8) He is shown the way to the port, (has to).

Exercise 17. Change active voice for passive voice. Don't change a modal verb.

Model: We **can finish** this today.

This **can be finished** by us today.

- 1) They may keep it for a couple of weeks.
- 2) You can pay the money later.
- 3) We have to send the cargo tomorrow.
- 4) They must send the documents at once.
- 5) You will have to write a sea protest.
- 6) We must load her down to the mark.
- 7) You must sign these bills of lading today.
- 8) He must sign the paper on the last line.
- 9) They may bring the things today.

- 10) The passengers may buy their tickets later.
- 11) They can't put those things there.
- 12) He has to do it immediately.
- 13) You can use this room for your lessons.

Exercise 18. Put the verbs into correct tense. Translate the sentences.

- 1) The engine (repair) next weekend (Future Indefinite)
- 2) He (invite) to the party yesterday (Past Indefinite).
- 3) America (discover) in 1492 (Past Indefinite).
- 4) The vessel (break) to pieces (Present Indefinite).
- 5) The containers (discharge) now (Present Continuous).
- 6) The danger (avoid) (Present Perfect).
- 7) The dinner, (serve) (Present Continuous).
- 8) The service (improve) since last year (Present Perfect).
- 9) The cargo (unload) by 5 o'clock tomorrow (Future Perfect).
- 10) The channel (deepen) two years ago (Past Indefinite).

Exercise 19. Put the verbs into correct forms of passive voice.

- 1) Containers (use) long ago.
- 2) The city lights (see) usually far at sea..
- 3) Each passenger (allow) to visit the bridge tomorrow.
- 4) My question (answer) by nobody properly at yesterday meeting.
- 5) The winch (repair) now.
- 6) This freighter (build) in 1978.
- 7) The gangway (lower) already.
- 8) Many Russian cities and towns (confer) the title of Hero City.
- 9) Technically perfect and highly navigable ships (build) by this ship-building plant.

Exercise 20. Translate into English. Pay attention to the translation of Passive Voice.

- 1) Глубина измеряется эхолотом.
- 2) Продукты уже доставлены (to deliver)?
- 3) Видимость ухудшена дождем.
- 4) Стоянка на якоре здесь запрещена (to prohibit).
- 5) Груз упакован надлежащим образом.
- 6) Лоцмана уже вызвали?
- 7) Судно, которое сейчас грузится картофелем, уйдет через 2 часа..
- 8) Что уже сделано для немедленной выгрузки судна?
- 9) Наше судно сейчас буксируется к причалу.
- 10) Рейс прерван (to interrupt) из-за повреждений.
- 11) Документы составляются как на русском, так и на английском языке.
- 12) Судно только что поставили в сухой док.

Exercise 21. Translate into English.

- 1) Все танки были тщательно проверены к началу бункеровки.
- 2) Судно будет пришвартовано у причала №5.
- 3) Сводки погоды были получены 15 минут назад.
- 4) Кадеты нашего факультета были отправлены на торговое судно.
- 5) Все необходимые свидетельства уже переданы портовым властям.
- 6) Приборы спутниковой связи сейчас настраиваются.
- 7) На состояние двигателя влияет качество топлива.
- 8) Груз должен укладываться в соответствии с грузовым планом.
- 9) Расчетное время прибытия должно быть сообщено за 24 часа до прибытия.
- 10) Трюмы были проветрены перед началом погрузки хлопка.
- 11) Корпус и надстройка будут покрашены к понедельнику.

3. КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ**V. 1**

1. Translate into Russian

- 1) The ship will be examined by the Customs officer.
- 2) Passengers are requested to collect their luggage at the exit.
- 3) The channel is being dredged.
- 4) The engine was completely overhauled when the ship was being repaired in the dry dock two months ago.
- 5) All the formalities have been completed. The crew can go ashore.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The message just (receive).
- 2) The matter (settle) to every body's satisfaction yesterday.
- 3) Vessels (prohibit) запрещать to anchor in the channel.

3. Translate into English

- 1) Моя вахта всегда заканчивается в 6 часов.
- 2) Радиограмма была послана 2 часа назад.
- 3) Груз только что погрузили.

V. 2

1. Translate into Russian

- 1) Our berthing is planned for tomorrow morning.
- 2) If the weather is unfavourable loading as well as discharging must be stopped.
- 3) All the provisions ordered by the ship have been delivered on board.
- 4) This notice has just been cancelled (отменять).
- 5) The cargo will have been delivered by the end of the contract.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The propeller (break down).
- 2) This message (receive) half an hour ago.
- 3) This freighter (build) in 1978.

3. Translate into English

- 1) Судно окрашено в белый цвет.
- 2) Нам оказали помощь (render).
- 3) Бланки заполняются (fill) сейчас.

V. 3

1. Translate into Russian

- 1) We were given instructions to take back a cargo of potatoes.
- 2) All our crewmembers will be instructed to return on board before 12 p.m. local time.
- 3) The sick man has just been given the first aid.
- 4) The engine was completely overhauled when the ship was being repaired in a dry dock two months ago.
- 5) Our quota will have been fulfilled by that time.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The ship's course (change) by watch officer now.
- 2) The shipyard (rebuild) recently.
- 3) The loading (complete) yesterday.

3. Translate into English

- 1) Груз выгружается сейчас.
- 2) За доктором послали.
- 3) Где расположен этот порт.

V. 4

1. Translate into Russian

- 1) All the papers are signed by the port authorities.
- 2) We were instructed to return at once.
- 3) The engine will have been repaired by the time we leave the port.
- 4) The ship is being repaired now.
- 5) The charts were being corrected by the third mate 2 hours yesterday.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The navigations lights (switch off).
- 2) The electric portal crane (repair) now.
- 3) No mooring instructions (receive) up to now.

3. Translate into English

- 1) Корпус судна был отремонтирован вчера.
- 2) Нам уже дали документы.
- 3) Буксир будет послан.

V. 5

1. Translate into Russian

- 1) All Russian ships are equipped with modern radars.
- 2) The navigation equipment had been inspected by the ship's departure.
- 3) All our crewmembers will be instructed to return on board before 10 p.m. local time.
- 4) If the weather is unfavourable loading as well as discharging must be stopped.
- 5) The charts were being corrected by the third mate 3 hours yesterday.

2. Put the correct form of the verb

- 1) They (to instruct) in shipbuilding next year.
- 2) The weather information (to receive) every day.
- 3) The engine (to repair) by engineer yesterday.

3. Translate into English

- 1) Шлюпка была покрашена.
- 2) За капитаном пошлют к трем часам.
- 3) Радиogramмы передаются часто.

V. 6

1. Translate into Russian

- 1) The tug had been sent for before they entered the port.
- 2) All the provisions ordered by the ship have been delivered on board
- 3) These documents are usually checked by Master
- 4) The cargo will be delivered in accordance with terms of convenience.
- 5) Passengers are requested to collect their luggage at the exit.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The ship's position (to define) by the Chief Officer.
- 2) The boxes (to load) into hold yesterday.
- 3) The life-boat (to lift) by the sailors now.

3. Translate into English

- 1) Все инструкции капитана выполняются.
- 2) Танкеры загрузжали на рейде вчера.
- 3) Его пошлют в машинное отделение через два часа.

V. 7

1. Translate into Russian

- 1) A new tanker was built at our shipyard a few months ago.
- 2) All the formalities have been completed. The crew can go ashore.
- 3) This work is usually done by the Boatswain.
- 4) The sick man has just been given the first aid.
- 5) Our equipment is usually lubricated by our motormen.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The electric portal crane (repair) now.
- 2) The shipyard (rebuild) recently.
- 3) The ship's position (to define) by the Chief Officer.

3. Translate into English

- 1) Судно было отремонтировано недавно.
- 2) Об этом оборудовании много говорят.
- 3) Новый корабль был только что спущен на воду.

V. 8

1. Translate into Russian

- 1) This passenger liner had been reconstructed in Poland by last year.
- 2) The deck is usually cleaned by sailors.
- 3) This pump has just been repaired.
- 4) The engine will have been repaired by the time we leave the port.
- 5) The ship will be examined by the Customs officer.

2. Put the correct form of the verb

- 1) No mooring instructions (receive) up to now.
- 2) The matter (settle) to every body's satisfaction yesterday.
- 3) This message (receive) recently.

3. Translate into English

- 1) За доктором послали.
- 2) Шлюпка была покрашена.
- 3) Все инструкции капитана выполняются.

V. 9

1. Translate into Russian

- 1) Most modern vessels are provided with steel wire tow-lines of sufficient length.
- 2) The cargo will be delivered in accordance with the terms of convenience.
- 3) The holds were being cleaned after the discharging 2 hours yesterday.
- 4) The goods had been spoiled before they reached the port.
- 5) Special knowledge is required to deal with bulk cargoes.

2. Put the correct form of the verb

- 1) While the ship (build), make sure that she is being built according to the standards.
- 2) New equipment (deliver) last year.
- 3) These innovations (inculcate) soon.

3. Translate into English

- 1) Хлопок обычно грузится в плотно спрессованных кипах.
- 2) Судно только что отбуксировали в порт.
- 3) Новое оборудование сейчас устанавливается на судно.

V. 10

1. Translate into Russian

- 1) It is prohibited to throw off the ore into the holds without any protective means.
- 2) All the legal formalities have been duly carried out.
- 3) All the repairs will have been done before our ship leaves the port.
- 4) The amount of freight is usually stated in the Bill of Lading.
- 5) Radial turbocharger is being tested on Man Diesel's revolutionary gas engine now.

2. Put the correct form of the verb

- 1) Some ships (build) on a slipway and slide into the water.
- 2) Oil tanks and cisterns (clean) from the residue of previous cargoes 2 hours ago.
- 3) The orders (just fulfil) by the crew.

3. Translate into English

- 1) Товары, уложенные в контейнер, будут перевозиться на палубе.
- 2) Документы были проверены отправителем час назад.
- 3) Трюмы уже почистили.

V. 11

1. Translate into Russian

- 1) The 6S50ME-B engines will be delivered for vessels of Stena Concordia Maritime shipping line next year.
- 2) Adjustable vanes are manufactured in heat and erosion resistant steel alloy.
- 3) Axial turbocharger has been already tested in a prototype form on a four-stroke engine.
- 4) The contract was being signed for 3 hours yesterday.
- 5) Iron casks were tightly closed with screwed plugs.

2. Put the correct form of the verb

- 1) Boilers (use) on board the ship for producing steam.
- 2) The shoptests (finish) by the end of month.

3) The cargo (load) now.

3. Translate into English

- 1) Малооборотный дизельный двигатель соединяется прямо на винт без редуктора.
- 2) Все трапы были побелены вчера.
- 3) Отсеки проветрят к вечеру.

V. 12

1. Translate into Russian

- 1) Each vane has a lever which is connected to a control ring.
- 2) After loading has been completed, a Stowage plan and Manifest of cargo are approved.
- 3) More and more of the large merchant vessels are being powered by medium-speed diesel engines.
- 4) The engine was disabled and the ship was drifted these days of that shoal.
- 5) The port tugs are well equipped and use their own lines and hawsers for towing.

2. Put the correct form of the verb

- 1) The ship (tow) by the tug to the port an hour ago.
- 2) The Cargo plan (draw up) before the loading started.
- 3) The tankers (power) with new Man B8W engines next year.

3. Translate into English

- 1) Термометры устанавливаются, чтобы показывать температуру внутри котла.
- 2) За грузчиком послали.
- 3) Корпус судна только что почистили.

V. 13

1. Translate into Russian

- 1) Turbines are often used in container ships.
- 2) A tug will be required to manoeuvre the ship into the dock.
- 3) All the documents have been signed. We can leave the port.
- 4) Before loading sugar the holds were thoroughly dried and ventilated.
- 5) The new equipment is being installed now.

2. Put the correct form of the verb

- 1) All the dangers (show) on the charts or in pilot-books.
- 2) All the preliminary arrangements (make) before of discharging at two berths.
- 3) The problem of reducing of gas carbon dioxide emissions (discus) now.

3. Translate into English

- 1) Манометры были установлены, чтобы показывать давление внутри котла.

- 2) Судно пришвартовуют к четырем часам.
- 3) Посмотри! Шторм усиливается.

V. 14

1. Translate into Russian
 - 1) Discharging is performed by the Dockers.
 - 2) According of the contract the kerosene, petrol and fuel oil will have been delivered by the end of this month.
 - 3) All the openings and chinks were done up before loading grain cargo.
 - 4) The vessel had been towed to the port before the storm began.
 - 5) To prevent corrosion, the metal is coated with paint.
2. Put the correct form of the verb
 - 1) Light cargoes (stow) on top of heavy ones.
 - 2) The development of new four-stroke engine (hot finish) yet.
 - 3) The contract (sign) tomorrow.
3. Translate into English
 - 1) Судам разрешается здесь становиться на якорь.
 - 2) Груз был уложен не правильно.
 - 3) Этого штурмана скоро уволят.

V. 15

1. Translate into Russian
 - 1) Coolers are used for cooling either oil or water.
 - 2) Coal is being loaded now.
 - 3) Fire-tube boilers have been replaced by water-tube boilers for generating steam for main engines.
 - 4) The plan was drawn up by the agent beforehand and was careful considered by the captain.
 - 5) Chemical product tankers will have been built at facilities in China by the end of 2009.
2. Put the correct form of the verb
 - 1) Lubricating oils (transport) in wooden barrels, in drums and in cans.
 - 2) This concept (adopt) soon by all major manufactures.
 - 3) Turbocharger (install) now.
3. Translate into English
 1. Ремонтные работы только что закончили.
 2. Об этом старшем помощнике капитана много говорят.
 3. Это норвежское судно разгрузят завтра.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бобровский В.И. Деловой Английский язык для моряков: Учеб. пособие для высш. морск. учеб. Заведений / В.И. Бобровский - 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1984. – 208 с.
2. Китаевич Б.Е. Морские грузовые операции. Учебное пособие по английскому языку / Б.Е. Китаевич, А.И. Кроленко, М.Я. Калиновская. - М.: Росконсульт, 2006. – 160с.
3. Снежко Н.А. Английский язык для судовых механиков, учебное пособие / Н.А.Снежко, А.Д.Шерешевская, В.М. Ласточкин. - М.: Мортехинформреклама, 1989.-200с.
4. Дубнер Г.Я. Учебник английского языка для моряков / Г.Я. Дубнер. –М.: Высш. шк., 1968. – 679с.
5. Англо-русский морской словарь, 1500 терминов, под редакцией проф. Грибовского В.Ю. – СПб, издательский Дом «Литера», 2004. – 180 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

(справочное)

Exercise 4.

- 1) If found the reason of damage can be removed.
- 2) When approached the vessel was effected.
- 3) When entered the captain's cabin seems to be very comfortable.
- 4) When inspected the vessel should be in order.
- 5) While signed the documents should be examined carefully.
- 6) While loaded this cargo should be stowed on deck.
- 7) When staffed the crew should demonstrate its professional knowledge.
- 8) When ordered on board the products must be fresh.

Exercise 9.

- 1) are sent
- 2) will be instructed
- 3) were told
- 4) was ordered
- 5) is visited
- 6) was invited
- 7) will be bought
- 8) was built

Exercise 10.

- 1) Port of Odessa is visited by many Russian vessels.
- 2) The ship's hull was painted in black.
- 3) I was asked to determine the ship's position.
- 4) This book was translated in English two years ago.
- 5) Students are taught ship handling.
- 6) This vessel will be built in 2 years.
- 7) He was sent to the engine room 5 minutes ago.

Exercise 15.

- 1) We have just been informed about weather forecast.
- 2) This house has been built recently.
- 3) Our vessel has been floated out this year.
- 4) The pilot had been called before the radio-telegram was received.
- 5) All the pumps had been repaired by 3 o'clock.
- 6) This film has never been shown on TV.

Exercise 19.

- 1) were used
- 2) are seen

- 3) will be allowed
- 4) was answered by nobody
- 5) is being repaired
- 6) was built
- 7) has been lowered
- 8) were conferred
- 9) are built.

Exercise 20.

- 1) The depth is measured the echo sounder.
- 2) Have the goods already been delivered?
- 3) The visibility is reduced by rain.
- 4) The anchorage is prohibited here.
- 5) The cargo is packed as necessary.
- 6) Has the pilot already been called?
- 7) The vessel, which is being loaded now, will leave in an hour.
- 8) What has been done for immediate discharge of vessel?
- 9) Our vessel is being towed to the berth now.
- 10) The trip is interrupted because of the damages.
- 11) The documents are drawn up either in Russian or in English.
- 12) The vessel has just been placed into dry dock.

Exercise 21.

- 1) All the tanks had been checked carefully by the beginning of towing.
- 2) The vessel will be moored to the berth number 5.
- 3) The weather data were received 15 minutes ago.
- 4) Cadets of our vessel were sent to merchant vessel.
- 5) All the necessary licenses have already been handed to the port authorities.
- 6) The devices of satellite communication are being tuned now.
- 7) The engine condition is effected by quality of fuel.
- 8) The cargo should be stowed according to the bill of lading.
- 9) Estimated time of arrival should be told 24 hours before the arrival.
- 10) The holds had been ventilated before the beginning of loading of cotton.
- 11) The hull and the bulkhead will have been painted by Monday.

Заказ № от Тираж экз.
Изд-во СевНТУ